

Úradný vestník

Európskej únie

C 219



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

31. júla 2013

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2013/C 219/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6963 – Archer Daniels Midland Company/GrainCorp) ⁽¹⁾	1
IV Informácie		
INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Rada		
2013/C 219/02	Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/72/SZBP, ktoré sa vykonáva rozhodnutím Rady 2013/409/SZBP, a v nariadení Rady (EÚ) č. 101/2011, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 735/2013 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom vzhľadom na situáciu v Tunisku	2

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
Európska komisia		
2013/C 219/03	Výmenný kurz eura	3
2013/C 219/04	Rozhodnutie Komisie z 30. júla 2013, ktorým sa zriaďuje expertná skupina Komisie pre zriedkavé choroby a zrušuje rozhodnutie 2009/872/ES	4
2013/C 219/05	Nová národná strana obehových euromincí	8
2013/C 219/06	Nová národná strana obehových euromincí	9
2013/C 219/07	Nová národná strana obehových euromincí	10

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2013/C 219/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6997 – TowerBrook Capital/Metallum) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	11
---------------	---	----

INÉ AKTY

Európska komisia

2013/C 219/09	Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny.....	12
---------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6963 – Archer Daniels Midland Company/GrainCorp)****(Text s významom pre EHP)**

(2013/C 219/01)

Dňa 25. júla 2013 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32013M6963. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/72/SZBP, ktoré sa vykonáva rozhodnutím Rady 2013/409/SZBP, a v nariadení Rady (EÚ) č. 101/2011, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 735/2013 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom vzhľadom na situáciu v Tunisku

(2013/C 219/02)

Osoby uvedené na zoznamoch v prílohe k rozhodnutiu Rady 2011/72/SZBP, ktoré sa vykonáva rozhodnutím Rady 2013/409/SZBP ⁽¹⁾, a v prílohe I k nariadeniu Rady (EÚ) č. 101/2011, ktoré sa vykonáva vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 735/2013 ⁽²⁾ o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom vzhľadom na situáciu v Tunisku, sa upozorňujú na túto skutočnosť.

Rada Európskej únie rozhodla, že na osoby uvedené v týchto prílohách by sa mali vzťahovať reštriktívne opatrenia ustanovené v uvedenom rozhodnutí Rady a nariadení Rady. Dôvody zaradenia týchto osôb do zoznamov sa uvádzajú v príslušných záznamoch v týchto prílohách.

Dotknuté osoby sa upozorňujú na možnosť podať žiadosť príslušným orgánom relevantného(-ých) členského(-ých) štátu(-ov) uvedeným na internetových stránkach v prílohe II k nariadeniu (EÚ) č. 101/2011 s cieľom získať povolenie na použitie zmrazených finančných prostriedkov na základné potreby alebo osobitné platby (pozri článok 4 uvedeného nariadenia).

Dotknuté osoby sa upozorňujú na možnosť predložiť Rade spolu s podpornou dokumentáciou žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia, na základe ktorého boli zaradené do uvedených zoznamov. Každú takúto žiadosť je potrebné zaslať na adresu:

Rada Európskej únie
DG C – jednotka 1C (Horizontálne otázky)
Generálny sekretariát
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dotknuté osoby sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 ods. 2 a v článku 263 ods. 4 a 6 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 204, 31.7.2013, s. 52.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 204, 31.7.2013, s. 23.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

30. júla 2013

(2013/C 219/03)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3284	AUD	Austrálsky dolár	1,4618
JPY	Japonský jen	129,99	CAD	Kanadský dolár	1,3629
DKK	Dánska koruna	7,4549	HKD	Hongkongský dolár	10,3023
GBP	Britská libra	0,86735	NZD	Novozélandský dolár	1,6606
SEK	Švédska koruna	8,6818	SGD	Singapurský dolár	1,6872
CHF	Švajciarsky frank	1,2335	KRW	Juhokórejský won	1 481,52
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	13,1126
NOK	Nórska koruna	7,8720	CNY	Čínsky juan	8,1451
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5045
CZK	Česká koruna	25,856	IDR	Indonézska rupia	13 647,83
HUF	Maďarský forint	299,10	MYR	Malajzijský ringgit	4,2848
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	57,586
LVL	Lotyšský lats	0,7027	RUB	Ruský rubel	43,7430
PLN	Poľský zlotý	4,2252	THB	Thajský baht	41,539
RON	Rumunský lei	4,3888	BRL	Brazílsky real	3,0219
TRY	Turecká líra	2,5570	MXN	Mexické peso	16,9524
			INR	Indická rupia	80,3480

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

ROZHODNUTIE KOMISIE

z 30. júla 2013,

ktorým sa zriaďuje expertná skupina Komisie pre zriedkavé choroby a zrušuje rozhodnutie 2009/872/ES

(2013/C 219/04)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

keďže:

- (1) Podľa článku 168 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa od členských štátov požaduje, aby v spojení s Komisiou navzájom koordinovali svoje politiky a programy v oblastiach uvedených v ods. 1. Komisia môže v úzkom kontakte s členskými štátmi vyvinúť akékoľvek užitočné podnety na podporu tejto koordinácie, najmä iniciatívy zamerané na vydanie usmernení a stanovenie ukazovateľov, organizovanie výmeny najlepších postupov a prípravu potrebných prvkov na pravidelné monitorovanie a vyhodnocovanie.
- (2) V bielej knihe Komisie „Spoločne za zdravie: strategický prístup pre EÚ na obdobie 2008 – 2013“⁽¹⁾, ktorú Komisia prijala 23. októbra 2007 a ktorou sa rozvíja stratégia EÚ v oblasti zdravia, sa zriedkavé choroby zaradili k prioritám na prijatie opatrení.
- (3) V rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 1350/2007/ES z 23. októbra 2007, ktorým sa ustanovuje druhý akčný program Spoločenstva v oblasti zdravia (2008 – 2013)⁽²⁾, sa uvádza, že za zdravotnícke služby sú v prvom rade zodpovedné členské štáty, a zároveň zdôrazňuje, že spolupráca na úrovni Spoločenstva môže byť prínosom pre pacientov aj zdravotnícke systémy. Podľa článku 7 ods. 2 uvedeného rozhodnutia a jeho prílohy sa opatrenia v oblasti generovania a šírenia informácií a poznatkov o zdraví vykonávajú v úzkej spolupráci s členskými štátmi, pričom sa vyvíjajú konzultačné mechanizmy a participačné postupy.
- (4) Európska komisia prijala 11. novembra 2008 „Oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o zriedkavých chorobách: európske výzvy“⁽³⁾ a Rada prijala 8. júna 2009 Odporúčanie o činnosti v oblasti zriedkavých chorôb⁽⁴⁾. V bode 7 oznámenia Komisie sa odporúča, aby Komisii pomáhal Poradný výbor Európskej únie pre zriedkavé choroby.

- (5) Komisia preto 30. novembra 2009 rozhodnutím 2009/872/ES zriadila Poradný výbor Európskej únie pre zriedkavé choroby⁽⁵⁾. Funkčné obdobie členov výboru uplynie 26. júla 2013.

- (6) V oznámení predsedu Komisii z 10. novembra 2010 nazvanom „Rámec pre skupiny expertov Komisie: horizontálne pravidlá a verejný register“⁽⁶⁾ (ďalej len „rámec pre expertné skupiny Komisie“) sa stanovuje revidovaný súbor pravidiel týkajúcich sa všetkých expertných skupín Komisie. Cieľom nového rámca je zjednodušiť a spresniť ustanovenia zavedené predchádzajúcim rámcom pre expertné skupiny v roku 2005, zvýšiť transparentnosť, posilniť koordináciu a zároveň znížiť administratívne zaťaženie útvarov Komisie.

- (7) Vzhľadom na cennú prácu, ktorú expertná skupina pre zriedkavé choroby vykonáva od roku 2009 a berúc do úvahy rámec pre expertné skupiny Komisie, je naďalej potrebné, aby existovala takáto expertná skupina v tejto oblasti. Úlohy a štruktúra expertnej skupiny pre zriedkavé choroby by sa mala vymedziť v súlade s horizontálnymi pravidlami stanovenými v rámci pre expertné skupiny Komisie.

- (8) Expertná skupina pre zriedkavé choroby by na žiadosť Komisie mala poskytovať poradenstvo a odborné znalosti Komisii pri formulovaní a vykonávaní činností Únie v oblasti zriedkavých chorôb a podporovať výmeny príslušných skúseností, politik a postupov medzi členskými štátmi a rôznymi zainteresovanými stranami.

- (9) Táto skupina by mala byť zložená zo zástupcov členských štátov, zástupcov organizácií pacientov pôsobiacich v oblasti zriedkavých chorôb, zástupcov výrobcov výrobkov alebo poskytovateľov služieb pre pacientov postihnutých zriedkavými chorobami a zo zástupcov združení európskeho zdravotníckeho personálu a zdravotníckych spoločností a jednotlivých expertov s cieľom umožniť širokú reprezentáciu zainteresovaných strán a expertov v oblasti zriedkavých chorôb.

⁽¹⁾ KOM(2007) 630 v konečnom znení, 23.10.2007.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 301, 20.11.2007, s. 3.

⁽³⁾ KOM(2008) 679 v konečnom znení, 11.11.2008.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 151, 3.7.2009, s. 7.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 315, 2.12.2009, s. 18.

⁽⁶⁾ K(2010) 7649 v konečnom znení.

- (10) Expertná skupina pre zriedkavé choroby by nemala vystupovať ako výbor v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie ⁽¹⁾.
- (11) Osobné údaje by sa mali spracovávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽²⁾.
- (12) Rozhodnutie Komisie 2009/872/ES z 30. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje Výbor expertov Európskej únie pre zriedkavé choroby, by sa preto malo zrušiť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Zriadenie expertnej skupiny

Týmto sa zriaďuje expertná skupina pre zriedkavé choroby (ďalej len „expertná skupina“).

Článok 2

Úlohy expertnej skupiny

1. Na žiadosť Komisie alebo útvarov Komisie vykonáva expertná skupina tieto úlohy v oblasti zriedkavých chorôb:
 - a) pomáha Komisii pri vypracúvaní právnych nástrojov a politických dokumentov vrátane usmernení a odporúčaní;
 - b) radí Komisii pri vykonávaní opatrení Únie a navrhuje spôsoby, ako zlepšiť prijaté opatrenia;
 - c) radí Komisii pri monitorovaní, hodnotení a šírení výsledkov opatrení prijatých na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni;
 - d) radí Komisii v oblasti medzinárodnej spolupráce;
 - e) poskytuje prehľad politik Únie a vnútroštátnych politik;
 - f) podporuje výmeny príslušných skúseností, politik a postupov medzi členskými štátmi a rôznymi zainteresovanými stranami.
2. V záujme vykonávania úloh uvedených v ods. 1 môže expertná skupina najmä na žiadosť Komisie alebo útvarov Komisie predkladať stanoviská, odporúčania a správy.

3. Úlohy expertnej skupiny nezahŕňajú otázky, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 141/2000 zo 16. decembra 1999 o liekoch na ojedinelé ochorenia ⁽³⁾, ani otázky, ktoré patria k úlohám Výboru pre lieky na ojedinelé ochorenia (*Committee for Orphan Medicinal Products – COMP*), zriadeného článkom 4 uvedeného nariadenia, ani otázky, ktoré patria k úlohám farmaceutického výboru zriadeného rozhodnutím Rady (EHS) 75/320/EHS ⁽⁴⁾.

Článok 3

Konzultácie

Komisia môže s expertnou skupinou konzultovať akékoľvek záležitosti týkajúce sa zriedkavých chorôb.

Článok 4

Členstvo – vymenovanie

1. Expertná skupina sa skladá z týchto členov:
 - a) príslušné orgány členských štátov;
 - b) organizácie pacientov pôsobiace v oblasti zriedkavých chorôb;
 - c) európske združenia výrobcov výrobkov alebo poskytovateľov služieb pre pacientov postihnutých zriedkavými chorobami;
 - d) európske profesijné združenia alebo vedecké spoločnosti pôsobiace v oblasti zriedkavých chorôb;
 - e) jednotlivci vymenovaní na základe osobnej spôsobilosti ako experti s odbornými znalosťami z oblasti verejného zdravia alebo vo vedeckej oblasti na úrovni Únie v oblasti zriedkavých chorôb.
2. Príslušné orgány štátov EZVO, ktoré sú zmluvnými stranami Dohody o Európskom hospodárskom priestore, môžu byť takisto členmi skupiny, a to na žiadosť daných štátov EZVO.
3. Členov vymenúva generálny riaditeľ pre zdravie a spotrebiteľov.
4. Členovia uvedení v ods. 1 písm. b), c), d) a e) sú najviac štyria za každé písmeno a sú vymenovaní zo zoznamu vhodných kandidátov zostaveného po uverejnení výzvy na vyjadrenie záujmu. Vo výzve na vyjadrenie záujmu sú špecifikované požadované kvalifikácie a podmienky členstva v expertnej skupine.
5. Členovia uvedení v ods. 1 písm. e) sú vymenovaní na základe ich osobnej spôsobilosti. Členovia expertnej skupiny konajú nezávisle a vo verejnom záujme.
6. Členovia uvedení v ods. 1 písm. a) až d) a v ods. 2 nominujú zástupcov a náhradníkov, ktorí nahradia zástupcu v prípade jeho neprítomnosti alebo nemožnosti vykonávať funkciu. Náhradníci sa nominujú v súlade s rovnakými podmienkami ako zástupcovia. Náhradníci automaticky nahrádzajú členov v prípade ich neprítomnosti alebo nemožnosti vykonávať funkciu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 8, 12.1.2011, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 18, 22.1.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 147, 9.6.1975, s. 23.

7. Generálny riaditeľ pre zdravie a spotrebiteľov môže odmietnuť zástupcu alebo náhradníka navrhnutých organizáciou, ak tento zástupca alebo náhradník nespĺňa profil požadovaný vo výzve na vyjadrenie záujmu uvedenej v ods. 4. V takýchto prípadoch sa príslušná organizácia požiada, aby navrhla iného zástupcu alebo náhradníka.

8. Funkčné obdobie členov expertnej skupiny je tri roky a môže sa obnoviť po prihlásení sa do ďalšej výzvy na vyjadrenie záujmu.

9. Funkčné obdobie člena sa môže skončiť pred uplynutím uvedeného trojročného obdobia v prípade jeho rezignácie.

10. Členov uvedených v ods. 1 písm. b) až e) alebo ich zástupcov možno vylúčiť alebo nahradiť na zostávajúcu časť ich funkčného obdobia v ktoromkoľvek z týchto prípadov:

- a) trvalá neschopnosť zúčastňovať sa na zasadnutiach;
- b) neschopnosť efektívne prispievať k práci skupiny;
- c) nedodržanie podmienok stanovených v článku 339 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
- d) následný nesúlad s kvalifikáciou a podmienkami stanovenými vo výzve na vyjadrenie záujmu, ako sa uvádza v ods. 4.

11. Generálny riaditeľ pre zdravie a spotrebiteľov môže požiadať členov uvedených v ods. 1 písm. b) až d), aby nominovali ďalšieho zástupcu alebo náhradníka v prípadoch uvedených v ods. 10.

12. Členovia, ktorých funkčné obdobie sa skončí pred uplynutím trojročného obdobia podľa ods. 8 a 9, môžu byť nahradení na zostávajúcu časť ich funkčného obdobia.

13. Mená členov a ich zástupcov sa zverejnia v registri expertných skupín Komisie a podobných subjektov (ďalej len „register“) (1). V registri sa môžu zverejniť názvy orgánov členských štátov.

14. Osobné údaje sa zhromažďujú, spracúvajú a uverejňujú v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001.

Článok 5

Činnosť

1. Expertnej skupine predsedá riaditeľ zodpovedný za politiku v oblasti zriedkavých chorôb v Komisii. Tento riaditeľ môže predsedníctvom poveriť iného úradníka Komisie.

2. Expertná skupina môže so súhlasom Komisie zriadiť podskupiny na preskúmanie špecifických otázok na základe pôsobnosti vymedzenej skupinou. Takéto podskupiny sa hneď po splnení svojho poverenia rozpustia.

(1) Členovia, ktorí si neželajú, aby ich mená boli zverejnené, môžu požiadať o uplatnenie výnimky z tohto pravidla. Žiadosť o nezverejnenie mena člena expertnej skupiny sa považuje za oprávnenú v tých prípadoch, keď by zverejnenie mohlo ohroziť jeho bezpečnosť alebo nedotknuteľnosť alebo neprímerane poškodiť jeho súkromie.

3. Zástupca Komisie môže prizývať odborníkov, ktorí nie sú členmi expertnej skupiny a ktorí majú osobitnú kvalifikáciu v prerokúvanej téme, aby sa zúčastnili na práci skupiny. Zástupca Komisie môže okrem toho udeliť štatút pozorovateľa jednotlivcom alebo organizáciám podľa pravidla 8 ods. 3 rámca pre expertné skupiny Komisie a kandidátskym krajinám.

4. Členovia expertných skupín, ich zástupcovia a náhradníci, ako aj prizvaní odborníci a pozorovatelia dodržiavajú povinnosť zachovávať služobné tajomstvo ustanovené v zmluvách a ich vykonávacích predpisoch, ako aj bezpečnostné pravidlá Komisie týkajúce sa ochrany utajovaných skutočností EÚ, stanovené v prílohe k rozhodnutiu Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom (2). V prípade nedodržania týchto povinností môže Komisia prijať všetky primerané opatrenia.

5. Zasadnutia expertných skupín a podskupín sa konajú v priestoroch Komisie. Komisia zabezpečuje služby sekretariátu. Program zasadnutí a zápisnice z týchto zasadnutí expertnej skupiny zostavuje Komisia. Na zasadnutiach expertnej skupiny a jej podskupín sa môžu zúčastniť aj iní úradníci Komisie, ktorí majú záujem o prerokúvané otázky.

6. Expertná skupina prijíma svoj rokovací poriadok na základe štandardného rokovacieho poriadku Komisie pre expertné skupiny.

7. Komisia sprístupní všetky náležité dokumenty o činnosti expertnej skupiny (ako napr. programy zasadnutí, zápisnice a návrhy účastníkov) buď ich začlenením do registra, alebo prostredníctvom odkazu z registra na príslušnú webovú stránku obsahujúcu dané informácie. Dokument sa nesmie zverejniť, ak by jeho sprístupnenie mohlo poškodiť verejný alebo súkromný záujem, ako sa vymedzuje v článku 4 nariadenia (ES) č. 1049/2001 (3).

Článok 6

Výdavky súvisiace so zasadnutiami

1. Účastníci podieľajúci sa na činnostiach expertnej skupiny nie sú za poskytované služby odmeňovaní.

2. Cestovné náklady a náklady na pobyt, ktoré účastníkom vznikli v súvislosti s činnosťou expertnej skupiny, uhrádza Komisia v súlade s predpismi platnými v Komisii.

3. Náhrada za výdavky uvedené v ods. 2 sa poskytuje do výšky dostupných finančných prostriedkov, ktoré sa pridávajú v rámci ročného postupu pridávania finančných prostriedkov.

(2) Rozhodnutie Komisie z 29. novembra 2001, ktorým sa mení jej rokovací poriadok (Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1).

(3) Účelom týchto výnimiek je ochrana verejnej bezpečnosti, vojenských záležitostí, medzinárodných vzťahov, finančnej, menovej alebo hospodárskej politiky, súkromia a nedotknuteľnosti jednotlivca, obchodných záujmov, súdnych konaní a právneho poradenstva, inšpekcií/vyšetrovaní/auditov a rozhodovacieho procesu príslušných orgánov.

Článok 7

Zrušenie

Rozhodnutie 2009/872/ES sa zrušuje.

Článok 8

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 27. júla 2013.

V Bruseli 30. júla 2013

Za Komisiu
Tonio BORG
člen Komisie

Nová národná strana obehových euromincí

(2013/C 219/05)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Belgickom

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje vzory všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu pracovne, ako aj širokú verejnosť⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré so Spoločenstvom uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska

Vydávajúca krajina: Belgicko

Pamätná udalosť: 100. výročie založenia Kráľovského meteorologického ústavu

Vecný opis motívu:

Na vnútornej časti mince je zobrazené číslo 100, v ktorého prvej nule sa nachádzajú skratky „KMI“ a „IRM“, zatiaľ čo druhá nula znázorňuje slnko.

Vľavo od slnka sú zobrazené izobary, kvapky dažďa a snehové vločky. Medzi hornými slnečnými lúčmi je uvedený rok 2013 a medzi spodnými lúčmi sa nachádza označenie vydávajúcej krajiny „BE“. Pod číslicou 100 je vyrazená značka menového komisára a značka bruselskej mincovne – hlava archanjela Michaela s prílbicou.

Po vonkajšom obvode mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Vydávané množstvo: 2 milióny mincí

Dátum vydania: September 2013

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1, o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2013/C 219/06)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydanej Luxemburskom

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje vzory všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu pracovne, ako aj širokú verejnosť⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré so Spoločenstvom uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätné euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Luxembursko

Pamätná udalosť: národná hymna Luxemburského veľkovoľvodstva

Vecný opis vzoru:

Na pravej strane vnútorného poľa mince je podobizeň jeho kráľovskej výsosti, veľkovoľvodu Henriho, hľadiaceho vľavo a na ľavej strane vnútorného poľa mince je notový záznam spolu s textom národnej hymny. V hornej časti vnútorného poľa mince je text „Ons Heemecht“ a v jeho dolnej časti zase názov vydávajúcej krajiny „LËTZEBUERG“ spolu s rokom „2013“ a iniciálkami rytca.

Po vonkajšom obvode mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Vydávané množstvo: 1,4 milióna mincí

Dátum vydania: september 2013

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

Nová národná strana obehových euromincí

(2013/C 219/07)



Národná strana novej obehovej pamätnej mince v hodnote 2 EUR vydané Portugalskom

Obehové euromince majú v celej eurozóne štatút zákonného platidla. Komisia zverejňuje vzory všetkých nových euromincí s cieľom informovať každého, kto prichádza s mincami do kontaktu pracovne, ako aj širokú verejnosť ⁽¹⁾. V súlade so závermi Rady z 10. februára 2009 ⁽²⁾ môžu členské štáty eurozóny a krajiny, ktoré so Spoločenstvom uzavreli menovú dohodu ustanovujúcu vydávanie obehových euromincí, vydať do obehu pamätne euromince za určitých podmienok, predovšetkým musia mať len nominálnu hodnotu 2 EUR. Tieto mince majú rovnaké technické parametre ako ostatné mince v hodnote 2 EUR, na národnej strane je však vyobrazený pamätný motív, ktorý má veľkú symbolickú hodnotu z národného alebo európskeho hľadiska.

Vydávajúca krajina: Portugalsko

Pamätná udalosť: 250. výročie postavenia zvonice „Torre dos Clérigos“

Vecný opis vzoru:

Veža je zobrazená tak, ako ju môžu vidieť ľudia stojaci na ulici v jej blízkosti, a vedľa je typická panoráma mesta Porto, ktorú možno vidieť z južného brehu rieky Douro. V hornej časti je nápis v tvare polkruhu „250 ANOS TORRE DOS CLÉRIGOS — 2013“. Vpravo dole je portugalský štátny znak a pod ním je uvedená vydávajúca krajina, „PORTUGAL“. Vľavo je znak mincovne a meno umelca „INCM — HUGO MACIEL“.

Po vonkajšom obvode mince je vyobrazených dvanásť hviezd vlajky Európskej únie.

Vydávané množstvo: 525 000 mincí

Dátum vydania: jún 2013

⁽¹⁾ Pozri Ú. v. ES C 373, 28.12.2001, s. 1 o národných stranách všetkých mincí, ktoré boli vydané v roku 2002.

⁽²⁾ Pozri závery Rady pre hospodárske a finančné záležitosti z 10. februára 2009 a odporúčanie Komisie z 19. decembra 2008 o spoločných usmerneniach pre národné strany a vydávanie euromincí určených do obehu (Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 52).

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.6997 – TowerBrook Capital/Metallum)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2013/C 219/08)

1. Komisii bolo 25. júla 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik TowerBrook Investors III LP (Kajmanie ostrovy) pod kontrolou podniku TowerBrook Capital Partners LP („TowerBrook“, USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad celým podnikom Metallum Holding SA („Metallum“, Luxembursko) prostredníctvom kúpy akcií.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - TowerBrook: podnik, ktorý sa zaoberá súkromnými kapitálovými investíciami a realizuje investície do veľkých a stredne veľkých spoločností v Európe a Severnej Amerike,
 - Metallum: podnik, ktorý sa zaoberá najmä recykláciou, spracovaním a obchodom s neželeznými kovmi, využívaním medeného šrotu na výrobu medených katód a využívaním vedľajších produktov procesu rafinovania medi.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6997 – TowerBrook Capital/Metallum na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti o zmenu podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2013/C 219/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti o zmenu podľa článku 51 nariadenia Rady (EÚ) č. 1151/2012 ⁽¹⁾.

ŽIADOSŤ O ZMENU

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽²⁾

ŽIADOSŤ O ZMENU V SÚLADE S ČLÁNKOM 9

„LIQUIRIZIA DI CALABRIA“

ES č.: IT-PDO-0105-01090-07.02.2013

CHZO () CHOP (X)

1. Položka v špecifikácii výrobku, ktorej sa zmena týka

- Názov výrobku
- Opis výrobku
- Zemepisná oblasť
- Dôkaz o pôvode
- Spôsob výroby
- Súvislosť
- Označovanie
- Vnútroštátne požiadavky
- Iné (uveďte)

2. Druh zmeny (zmien)

- Zmena jednotného dokumentu alebo zhrnutia

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Nahradené nariadením (EÚ) č. 1151/2012.

- Zmena špecifikácie zapísaného CHOP alebo CHZO, ku ktorému nebol uverejnený jednotný dokument ani zhrnutie
- Zmena špecifikácie, ktorá nevyžaduje zmenu uverejneného jednotného dokumentu [článok 9 ods. 3 nariadenia (ES) č. 510/2006]
- Dočasná zmena špecifikácie vyplývajúca z uloženia povinných sanitárnych alebo rastlinolekárskejších opatrení orgánmi verejnej moci [článok 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 510/2006]

3. Zmena (zmeny)

Zemepisná oblasť

Navrhuje sa doplniť do špecifikácie obec Castrovillari v provincii Cosenza, ktorej opomenutie je výlučne dôsledkom formálnej chyby pri písaní špecifikácie. Prírodné a historické podmienky nevyhnutné na produkciu výrobku s CHOP „Liquirizia di Calabria“ existujú v obci Castrovillari rovnako ako v ostatných obciach, ktoré sú zahrnuté v špecifikácii. Obec Castrovillari leží sčasti v nížine Piana di Sibari a susedí s obcami Altomonte, San Lorenzo del Vallo, Spezzano Albanese, Casseno Ionio a Civita, ktoré sú všetky zahrnuté v špecifikácii. Navyše prítomnosť prevádzok na spracovanie „Liquirizia di Calabria“ v okrese Castrovillari je doložená historickými prameňmi z roku 1842.

Súčasne boli opravené chybné názvy niektorých obcí, ktoré sa nachádzajú v oblasti produkcie výrobku s označením „Liquirizia di Calabria“.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006

o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽³⁾

„LIQUIRIZIA DI CALABRIA“

ES č.: IT-PDO-0105-01090-07.02.2013

CHZO () CHOP (X)

1. Názov

„Liquirizia di Calabria“

2. Členský štát alebo tretia krajina

Taliansko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny

3.1. Druh výrobku

Trieda 1.8. Iné výrobky prílohy I k zmluve (korenie atď.)

Trieda 2.4. Chlieb, pečivo, koláče, cukrovinky, sušienky a ostatné pekárske výrobky

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

Chránené označenie pôvodu „Liquirizia di Calabria“ je vyhradené výlučne pre čerstvú alebo sušenú sladovku hladkoplodú (sladké drievko) alebo jej extrakt. Táto sladovka hladkoplodá musí pochádzať z pestovaných alebo voľne rastúcich rastlín druhu *Glycyrrhiza glabra* (čeľad' bôbovité) var. *typica*, ktorá sa v Kalábrii nazýva „Cordara“.

⁽³⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 2.

V čase uvedenia na trh musí mať výrobok s CHOP „Liquirizia di Calabria“ tieto vlastnosti:

Čerstvý koreň:

- Farba slamovožltá
- Chuť sladká, aromatická, výrazná a dlhotrvajúca
- Vlhkosť 48 – 52 %
- Obsah kyseliny glycyrrhizovej 0,60 – 1,40 %

Sušený koreň:

- Farba slamovožltá až okrovožltá
- Chuť sladká, ovocná a mierne zvieravá
- Vlhkosť 6 – 12 %
- Obsah kyseliny glycyrrhizovej 1,2 – 2,4 %

Koreňový extrakt:

- Farba hnej spálenej zeme až čierna
- Chuť sladká, aromatická, výrazná a dlhotrvajúca
- Vlhkosť 9 – 15 %
- Obsah kyseliny glycyrrhizovej 3 – 6 %

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

—

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)

—

3.5. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť v označenej zemepisnej oblasti

Všetky kroky výroby, od pestovania až po zber, ako aj sušenie a spracovanie sa musia uskutočňovať v oblasti vymedzenej v bode 4.

3.6. Špecifické pravidlá krájania, strihania, balenia atď.

Výrobok s CHOP „Liquirizia di Calabria“ sa na trh dodáva v baleniach z lepenky, skla, kovu, keramiky, polypropylénu alebo polyetylénu a zo všetkých materiálov, ktoré sú povolené platnými právnymi predpismi upravujúcimi balenie potravín. Hmotnosť balenia sa môže pohybovať v rozmedzí 5 až 25 kg. Každé balenie musí byť zapečatené takým spôsobom, pri otvorení došlo k porušeniu pečate.

3.7. Špecifické pravidlá označovania

Na etikete musí byť uvedené logo chráneného označenia pôvodu, výrobné číslo pridelené kontrolným orgánom a dátum balenia výrobkov do jednotlivých obalov. Logo výrobku s CHOP „Liquirizia di Calabria“ znázorňuje štylizovaný kosoštvorec s rovnako dlhými stranami a s vnútornými uhlami 90°. Minimálna veľkosť tlačeného loga je 0,5 cm na výšku aj na šírku. Logo chráneného označenia pôvodu môže byť vytlačené v akomkoľvek farebnom prevedení.



4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Oblasť výroby sladkého drievka „Liquirizia di Calabria“ zahŕňa všetky územia obcí podrobne vypísaných v špecifikácii výroby, kde sa pestujú alebo voľne rastú rastliny druhu *Glycyrrhiza glabra var. typica*, ktorý sa v Kalábrii nazýva „Cordara“, a to do nadmorskej výšky až 650 m. Oblasť na severe ohraničuje horský masív Pollino, ktorý sa k severovýchodu mierne zvažuje až do oblasti Rocca Imperiale, čím oblasť oddeľuje od regiónu Basilica. Oblasť takisto zahŕňa územia v údolí Crati na pravom a ľavom brehu rieky tečúcej nížinou Piana di Sibari z juhu na sever a ústiacej na severovýchode do Iónskeho mora. Na úbočí od Tyrhénskeho mora sa príslušné oblasti rozkladajú od severu na juh medzi územiaми obcí Falconara Albanese a Nicotera. Na úbočí od Iónskeho mora sú do oblasti zahrnuté územia nížiny Piana di Sibari na severe, cez rozsiahlu rovinu v provincii Crotona, až po najjužnejší bod Kalábrie.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti

Sladovka hladkoplodá sa tradične pestovala na pobreží Kalábrie a predovšetkým v oblasti zahŕňajúcej obce Villapiana, Cerchiara di Calabria, Cassano Ionio-Sibari, Corigliano Calabro a Rossano nachádzajúce sa v nížine Piana di Sibari, a to vďaka prirodzenej vhodnosti kremičitých pôd v nížine, ktoré majú bohatú štruktúru a neutrálnu pH. V nížine Piana di Sibari, kde sa výroba sladkého drievka sústreďuje prevažne aj dnes, panujú priaznivé podmienky pre rozšírenie rastlín sladovky hladkopodej aj z hľadiska podnebia, a to predovšetkým vďaka blízkosti hôr a skutočnosti, že oblasť nie je veterná, pretože okolité pohoria Pollino a Sila predstavujú prirodzenú prekážku pre vietor. Sladovka hladkoplodá rastie voľne alebo sa pestuje pozdĺž pobrežia, šíri sa z pobrežných pláni úbočia od Tyrhénskeho mora (Lamezia, Falerna, Nocera Tirenese atď.) a úbočia od Iónskeho mora (Crotona, Isola Capo Rizzuto, Chiaravalle, Badolato, Roccella Ionica atď.) na pahorkatú oblasť vo vnútrozemí a razí si cestu údoliami hlavných kalábrijských riek až na vnútrozemské pohoria, ktoré sa vďaka svojmu zvláštnemu usporiadaniu tešia priaznivým účinkom mora. Sladovka hladkoplodá sa tak s rovnakými vlastnosťami nachádza aj niekoľko kilometrov od pobrežia. Jednoznačne stredomorské podnebie s dlhými, teplými a suchými letami a miernymi zimami spôsobuje, že druh *Glycyrrhiza glabra var. typica* (tzv. Cordara) je rovnomerne rozšírený na celom uvedenom území.

5.2. Špecifickosť výrobku

Výrobok s CHOP „Liquirizia di Calabria“ sa z fyzikálno-chemického hľadiska výrazne líši od podobných odrôd prítomnosťou druhotných metabolitov, ku ktorým patrí napríklad účinná látka glycyrrizín, ktorá určuje obchodné a farmakognostické vlastnosti výrobku. Ide o saponín, ktorého priemerný obsah vo výrobku „Liquirizia di Calabria“ je v porovnaní s podobnými druhmi alebo odrodami v priemere nižší, čo je dôvodom, prečo je výrobok na trhu vyhľadávaný. Výsledky nedávnych štúdií vo väčšine prípadov preukázali, že sladovka hladkoplodá z Kalábrie sa od sladoviek pochádzajúcich z iných okolitých regiónov líši obsahom kyseliny glycyrrhizovej, ktorý je výrazne nižší než v koreňoch pochádzajúcich z iných regiónov, ale aj obsahom cukrov, ktorý je takisto nižší.

Najnovšia štúdia skúmajúca prchavú frakciu výrobku preukázala jasný rozdiel medzi zložením sladovky hladkopodej z Kalábrie a sladoviek hladkoplodých iného pôvodu, či už talianskeho alebo zahraničného. Pri porovnaní s extraktmi sladovky hladkopodej pochádzajúcej z iných krajín sa zistilo, že zloženie sladovky z Kalábrie sa odlišuje obsahom fenolových zlúčenín, a to z hľadiska množstva aj kvality.

Zistil sa veľmi nízky obsah liquiritigenínu a isoliquiritigenínu a zároveň vysoký obsah licochalconu A, ktorý sa v ostatných vzorkách nenachádzal alebo sa vyskytoval spolu s licochalconom B.

5.3. *Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)*

Kalábria je oblasť výnimočná svojim zemepisnými a horologickým usporiadaním, ktorým sa líši od ostatných regiónov Talianska.

Nachádza sa na najvzdialenejšom okraji talianskeho polostrova a sama je považovaná za dlhý a úzky polostrov s 800 km dlhým pobrežím obklopeným morom, ktorý možno v niektorých ohľadoch porovnávať s regiónom Apúlia; v iných ohľadoch sa však Kalábria od tohto regiónu úplne odlišuje. Kalábriu totiž pozdĺžne na dve časti rozdeľujú vysoké horské pásma Apenín, čo medzi talianskymi regiónmi skutočne jedinečný jav.

Zemepisné a horografické usporiadanie Kalábie vytvára v porovnaní so zvyškom polostrova jedinečné a veľmi špecifické biologické, pedologické a klimatické podmienky, pokiaľ ide o priemerné teploty, teplotné výkyvy, vlhkosť, množstvo a charakter zrážok, vietor, dĺžku slnečného svitu, slnečné žiarenie, a tým aj teplotu zemského povrchu, čo dostatočne preukázali výsledky radu vedeckých štúdií. Toto konkrétne prostredie malo na daný rastlinný druh po dlhé stáročia silný adaptívny a selektívny vplyv, čím upravilo jeho zloženie, výživové a aromatické vlastnosti tak, že vznikol charakteristický chemotyp.

Tento zvláštny druh sladovky hladkoplodej, typický pre región Kalábie, bol známy už v 17. storočí, čo vyplýva z množstva dokumentov, medzi ktoré patrí aj 1. zväzok slávneho diela „*Trattato di terapeutica e farmacologia*“ (Pojednanie o liečbe a farmácii, 1903), v ktorom sa píše: „... Druh, z ktorého sa získava, sa nazýva *Glycyrrhiza glabra* (bôbovité motýľokveté) a vyskytuje sa na juhozápade Európy ... V niektorých prípadoch je liečivý koreň známy ako *Liquirizia di Calabria*, aby sa odlíšil od svetlejšej ruskej sladovky, ktorá sa získava z druhov *Glycyrrhiza glandulifera* alebo *Glycyrrhiza echinata*, ktoré rastú v juho-východnej Európe.“

V štrnástom vydaní (1928) slávnej Encyclopaedia Britannica sa okrem iného píše: „... The preparation of the juice is a widely extended industry along the Mediterranean coast: but the quality best appreciated in Great Britain is Made in Calabria ...“ („Príprava šťavy zo sladkého drievka je veľmi rozšírená činnosť pozdĺž stredomorského pobrežia, ale za najkvalitnejšie sa vo Veľkej Británii považuje sladké drievko z Kalábie ...“).

Názor vyslovený v diele Encyclopaedia Britannica potvrdzuje správa Ministerstva zahraničných vecí Spojených štátov amerických s názvom *The licorice plant* (1985).

Sladké drievko „*Liquirizia di Calabria*“ predstavuje komplexný produkt, ktorý vďaka stáročia trvajúcej interakcii prírody a ľudskej činnosti nadobudol charakter tradície kalábrijského regiónu. Ako dôkaz môže slúžiť maľba od Saint-Nona z konca 18. storočia, ako aj mnohé diela publikované za posledných tristo rokov, okrem iného „*Stato delle persone in Calabria — I concari*“ od Vincenza Padulu (1864), „*Piante officinali in Calabria: presupposti e prospettive*“ od združenia na podporu priemyslu v južnom Taliansku SVIMEZ (1951), „*Pecce e liquirizia nei casali cosentini del Settecento: forma d'industrie e forze di lavoro*“ od Augusta Placanicu (1980), „*I ,Conci' e la produzione del succo di liquerizia in Calabria*“ od Gennara Maticenu (1986), „*La dolce industria — Conci e liquirizia in provincia di Cosenza dal XVIII al XX secolo*“ od Vittoria Marziho a kol. (1991).

V druhej polovici 18. storočia sa sladovka hladkoplodá pestovala v Kalábrii pozdĺž celého pobrežia Iónskeho mora, najmä pri severných hraniciach s historickou Lukániou (teraz Basilicata), a v rozsiahlej nížine Piana di Sibari, kde sa hojne vyskytovala až po mestá Crotona a Reggio Calabria. Veľké množstvo sladovky však rástli aj v údolí rieky Crati, ktorá pri meste Cosenza vteká do nížiny Piana di Sibari, a v širokom pásme úbočia od Tyrhénskeho mora.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

[Článok 5 ods. 7 nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 ⁽⁴⁾]

Správne orgány začali vnútroštátne námietkové konanie uverejnením návrhu na zmenu chráneného označenia pôvodu „Liquirizia di Calabria“ v *Úradnom vestníku Talianskej republiky* č. 294 z 18. decembra 2012.

Úplné znenie špecifikácie výroby je dostupné na webovej stránke:

<http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

alebo

priamo na webovej stránke ministerstva pre poľnohospodárske, potravinárske a lesnícke politiky (<http://www.politicheagricole.it>) kliknutím na „Qualità e sicurezza“ (v pravom hornom rohu obrazovky) a potom na „Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE“.

⁽⁴⁾ Porovnaj poznámku pod čiarou 2.

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK